

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon zaś sporządził dwieście* tarcz** z kutego złota*** – na jedną tarczę wychodziło sześćset (sykli)**** złota — ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon kazał sporządzić dwieście tarcz z kutego złota. Jedna taka tarcza ważyła sześćset sykli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Salomon wykonał więc dwieście tarcz z kutego złota. Na każdą tarczę wychodziło sześćset <i>sykli</i> złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż uczynił król Salomon dwieście tarczy ze złota ciągnionego, sześć set sykli złota wychodziło na każdą tarczą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił też król Salomon dwie ście tarczy ze złota naczystszeo, sześć set sykli złota dał na blachy tarcze jednej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządził zatem król Salomon dwieście tarcz z kutego złota. Na każdą tarczę wychodziło sześćset sykli złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie król Salomon kazał sporządzić dwieście tarcz z kutego złota, na jedną tarczę zaś wychodziło sześćset sykli złota,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Salomon sporządził dwieście tarcz z kutego złota, przy czym na jedną tarczę było potrzeba sześćset sykli złota,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon wykuł w złocie dwieście wielkich tarcz, ważących po sześćset sykli
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Salomon wykonał dwieście tarcz z kutego złota - na jedną tarczę zużywano sześćset [sykli] złota
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон зробив триста золотих кованих списів триста золотих вкладено до одного списа;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Salomon sporządził dwieście tarcz z kutego złota; na każdą tarczę zużył sześćset szekli złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Salomon wykonał dwieście wielkich tarcz ze stopu złota (każdą wielką tarczę pokrył sześciuset syklami złota)

¹⁾ Wg G: trzysta, τριακόσια.

²⁾ <x>110 14:26</x>

³⁾ kuteo złota, קָוָה שֶׁזָּכָה .

⁴⁾ Tj. 7,2 kg.